

Porównanie tłumaczeń Liczb 14:43

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdyż Amalek i Kananejczyk są tam przed wami i padniecie od miecza, ponieważ odwróciliście się od (kroczenia) za JAHWE – i JAHWE nie będzie z wami.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bo Amalekici i Kananejczycy już tam na was czekają. Padniecie od miecza, ponieważ odstąpiliście od kroczenia za JAHWE — i JAHWE nie będzie z wami!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gdyż Amalekici i Kananejczycy są <i>tam</i> przed wami i polegniecie od miecza. Ponieważ odwróciliście się od JAHWE, to JAHWE nie będzie z wami.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo Amalekita i Chananejczyk tuż przed wami są, i polężecie od miecza; bo dla tego, żeście się odwrócili od Pana, nie będzie Pan z wami.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Amalekita i Chananejczyk przed wami są, których mieczem polężecie, przeto żeście nie chcieli słuchać JAHWE, ani będzie JAHWE z wami.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Amalekici bowiem i Kananejczycy wystąpią przeciw wam i polegniecie od miecza. Albowiem odkąd odwróciliście się, aby nie iść za Panem, Pan również nie jest z wami.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdyż Amalekici i Kananejczycy są tam przed wami, i padniecie od miecza, ponieważ odwróciliście się od Pana i Pan nie będzie z wami.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Amalekici i Kananejczycy bowiem staną wam na drodze i zginiecie od miecza, dlatego że odwróciliście się od JAHWE i nie będzie JAHWE z wami.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wystąpią przeciwko wam Amalekici i Kananejczycy, i polegniecie od ich miecza. Ponieważ wy odwróciliście się od JAHWE, On też nie będzie z wami”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Amalekici i Kanaanici stoją tuż przed wami, polegniecie więc od ich miecza. Ponieważ odstąpiliście od Jahwe, zatem i Jahwe nie będzie was wspomagał.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Amalekici i Kenaanici są przed wami i padniecie od miecza, bo odwróciliście się od wypełniania służby Boga i Bóg nie będzie z wami.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо Амалік і Хананей там перед вами, і впадетете від меча, тому що ви відвернулися, не повіривши Господеві, і Господь не буде між вами.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bo Amalekita i Kanaanejczyk są tuż przed wami, zatem polegniecie od miecza. Ponieważ odstąpiliście od WIEKUISTEGO WIEKUISTY także nie będzie z wami.
PNS1997	Przekład	Przekład Nowego Świata	Są bowiem tam przed wami Amalekici

	dynamiczny		i Kananejczycy; i na pewno padniecie od miecza, gdyż JAHWE nie będzie z wami, dlatego że odwróciliście się od podążania za Jehową”.
--	------------	--	---